

# دیوژن



\* کولکه ایته بشقه احسان استم \*

هفته ده بردفچه طبع و نشر او انور . غزته خانه سی غلطه ده یکی جامع جاده سنده واقع زنجیری خان دروننده کاشندر . برسنه لکی نصف عثمانلی لیراسنه والی ایلخی - ۱ مجیدیه و برسنه سی ۱ غروشه در طشره ایچون پوسته اجرتی ضم او انور . اعلانک بهر سطرندن ۳ غروش و مواد سائرک سطرندن ۶ غروش انور .

## ( بر محله غوغایی )

اسکیچی یوانوف - ( ارفه سنده چالی چربی بوکله کچر ) اوف .  
 اوف .  
 ولی اغا - یا هو بکاباق چالی نزهه کیدبورک بویه ؟  
 یوانوف - شو صیرتمده کیلری اودونلغه کوتور یورم .  
 ولی اغا - نصل اودونلق ! قوش-ور اورایه بویه شیلر  
 طولدرمیه جقسک دبه سکا تنیه ایتدیلری ؟  
 یوانوف - هایدی شورادن سنده . بن اویله تنیه فـلان  
 بیلم . یولک اوستنده طورمه باقمیم . واردا . طوقمسون .  
 ولی اغا - ( محله لیه ) ایشید یورمیسکن قومشور ؟  
 ماکنست جون بول - بکاباق یوانوف . کچنده سرخوشلقله  
 اودونلغه بویه شیلر قویدنگ ایچون محله بی یاقه جقسک دبه  
 سنی دوکدکلرینی اونوتدکی ؟ حتی او وقت اودونلغکی بوشاندقدن  
 صکره بردها بویه شی قومیه جفکه یمین ایتشیدک .  
 یوانوف - بنم شمیدی سرخوش اولدیغیم بوق . قورقاییکن .  
 ولی اغا - اولورآ . هیچ سنک بو علتدن قورتللق احتمالک  
 وارمیدر ؟  
 یوانوف - ایچم یورم دیدم آ . ارتق راقیدن ال چکدم .  
 حاضر اوابچی فرانسوا - یلان سویلبور . هراقشام ایچوب  
 ایچوب یانی باشمده قیامتلی قوبار یور . کورلتیسندن بر اقشام

راحت اوبقواو بودیغیم بوق .  
 جون بول - یا هو قوشوش سن نه دیرسک ؟  
 ساعجی فره دربق - بنی ؟ بن نه قارش-ورم . اودونلغه  
 چالی چربی قوی دیان بن دکلم آ .  
 جون بول - هله هله . صاقله طوخریسنی سویله باقم .  
 فره دربق - نه دیمک . بن اویله شیلره قارشیم . قایچ کوند  
 قومشوم تحفجی رثوزفک خانه سنده ساعتلرک عیارینی دوزنمکله  
 مشغولم . حتی قضا ایلله اوطهک برنده کی اوطورتمه ساعتی  
 دوش-وروب فردیغیم ایچون اجرتیه مسوبا اوستمه اله جغم . اتی  
 دوشنوب یاتورکن شمیدی بکا یوانوفک اودونلغی لازمی .  
 هم نه ضرری وار براقز بیچاره ادم وارسون قویسون .  
 جون بول - بنم سویلیدیکم بنجه بر ضرری اولدیغی ایچون  
 دکلم اما . . . ولی اغا ایلله فرانسواک اولری بئیشک ده .  
 انلر استبورلر .  
 فرانسوا - بنی ؟ خیر خیر بنجه مس-اویدر . اوبر سفر  
 قویسون دبه کندیسنی دوکن سرد کرده . . . انک ایچون یته  
 سزیلورسکن .  
 ولی اغا - بنجده اویله . او وقت یوانوفه یالکرن بن تنیه  
 ایتدمدی یا . اگر سز شمیدی اتشدن قورقرسه کز بنده قورقم  
 بنم اوم کارکیدر . ارتق سز دوشوک . فقط کلک بر کرده



تحفجی روزفه صورالم . باقالم او نه دیر .  
تحفجی روزف - (حدله) بنم محله غوغاسی دکلجه جک و قتم  
یوق . اوده کیلرک غائله سی بتوب ارتبور .  
موسیقی سیدور قوقور یقو قوقور یچی - بن الک حقندن  
کلوردم اما ... شو یزم اوده کی مسافر پاپاس باشمدن دفع  
اولدی که ... اوطه سنده اوطور ویده اقشامدن اقشامه عبادتی  
ایدرک الله نه و بردی ایسه انی بیوب قناعت ایده جک نه هر صباح  
مطبخه کیدرک اشجینک خیر ایشنه قاریشور ... بکابانی یوانوف  
اولکی یدیکک طیاغی یلورسک آ . اگر سوزنده طور مرز سهک  
ینه دوزکرل یلمش اول .

جون ول - اوت اوت . ولی اغا ایله فرانسه - واک کوکلی  
یاغنه باقی بوقسه ایکسیده امجه ایله سکا . رطیاق اتارلر که  
سند بکنورسک .

فرانسوا - یکن سفر صیرتکده صوبایا پاره لیانلر امکر بی  
غائب ایدرلری ظن ایدورسک ؟

ولی اغا - اکلا دق . هیچ کیسه اوستنه المور . غالباً  
غیرت دانی به دوشه جک .

ساعتجی فره دریق - بی دکارسه کز بویه سوفاقده کورلی  
پاتردی ایده جک کز هایدک جون بولک اوینه کیدکده اوراده ایشه  
بر قرار ویرک .

جمله سی بردن - تمام . پک اعلا . پک اعلا . یورک کیده ام  
یوانوف - هله علی الحساب شو صیرتکده کیلری اودوناغه  
یرلشدریم ده صکره ایشه بهالم .

\*\*\*

( بعض مکتوب صورتلری )

پروسیا قرانندن فرانسه ایپراطورینه

برادر عزیزم

( ویل هلمس هوه ) ( \* ) سرایی مدینک اشعار اخیرى مآله  
نظر ایکن کون سرای مذكور باغچه سنده بولنان جوزاغا جلرندن  
برینی برچوق کوزدن یگورد کدن صکره براب طلب بیورلمش  
ایسه ده طرفزدن امر اولدقجه ویر یله میده جکی جوابیله اعطاسنده  
مخالفت اولندیغی اکلا شلمشدر .

عجبا بواب طلبندن مقصد ندر ؟ نفسکزه سو قصد می  
ایده جکدیکز . بولک و خاتنی در پیش مطالعه بیورم دیکرمی ؟  
ذاتا بویه شیه تشبث ایچون بر سبب کسوره میورم . تبعه  
صادقه کزک قسم اعظمی طرفدار کز اولوب ینه تاج و تختکزه صاحب  
اولق امید قویسی میدانده ایکن جانکزه قصد ایکن خطای  
عظیمدر .

( \* ) ناپولیونک اقامت ایتدیکی سرای - حدک وارسه دیلی  
ایصرمدن اوقو .

واقعا بسمارق ذات شوکت مأبکرك صلابت دینه سنی بیلدیکی  
جهتله بویه لغزت الهیددن محروم ایدیچی شیلره تشبث  
بیورمیه جک کز پک قوی سویلکده ایسه ده وجدانم ینه بو ورقپاره  
ایله استیضاح کیفیتله صحیح ایسه تبدیل افکار ونیت بیورلمشی  
تنییه لزوم کوسترمشدر . ۱۸۷۰  
۳ تشرین ثانی  
کلیم  
عن ورسایل

\*\*\*

فرانسه ایپراطورندن پروسیا قرانته

حشمتلوا فندم حضرت

حق عاجزانده اظهار بیوردقلری کمال لطف و التفاته نه یولده  
عرض شکر و محبت ایده جک کی تعریف ایدم .

سرایی مدیری قوللرینک انهایه وایله واقعه مطابق ایسه ده موسیو  
بسمارق مطالعه ایتدیکی وجهله مقدراته رضا کوستر بر عبد  
عاجز اولدیغمدن امانت کبریا اولان حیاتی جناب حقک ظهور  
اراده الهیه سنده دکن هیچ بوقتم ترک وفدایه جرأت ایتیه جکم  
بدهیدر .

واقعا براب ایستدم . ایکن تصور اولشان مقصده مبنی اولدیغی  
ایشانه مقتدر کیسه وارسه بیورسون سویلسون . انی حسن  
نظر عابله رندن دوشوروب سو شهرت قراندرمق غرضیله بو  
مثللو اراجیف نشرینه جسارت ایدنلر حقنده پروتستو ایدرم .  
استدیکم ایپ کوندزلی رابکی ساعت اکثورم دیو بیوک جوز  
اغاجنه بر صالینجق قورق ایچون ایدی . مادامکه هیچ خاطر  
و خیالمن یکمیان بویه بر مطالعه سقیمه ایله ایی ویرمدیلر بنده  
رفاقتمه بولنان ضابطان ایله اسیرالجه اوینایوب اکثورم .

ایسته حقیقت حالک عرض و بیانیه جرأتله توجهات فخرمانه لریک  
دوانی قتی ایدرم . ۱۸۷۰  
اسیر مطبعکز

تشرین ثانی ۸

عن ویل هلمس هوه

\*\*\*

اصمه الی تجارندن بر ذات طرفندن کریده ساکن اسپرای اغایه  
مستأجراً اقامت ایتدیکم مغازه کزک قونطراتوسی شروطندن اون  
برنجی بنده مغازه دروننه اشیای ناریه وضع ایتیه جکم مصرح  
ایسه ده بوماده سر بازی معامله خلل ویردیکندن بند مذکور  
چیزوب ابطال ایلدم . بعدما هر نوع امتعه واشیا وضعنده  
سر باز بولندیغی اخطار ایله برابر حریق مخاطره سندن قورقان  
مغازه قومشوریمک دکان و مغازه لری سیغورطه ایتدیرملری لازم  
کله جکنی بیان ایدرم .

شو صورتله کیفیتی اخطار ایتدیکم جهتله مغازه کزک احتراقی  
حائله دخی برکونه مسئولیت تحشه کیره میده جکم معلوم والاری  
بیورلق سیاقنده نطقه مخلصی ترقیم قلندی .



ينه مومي اليه طرفندن غلطه تيارندن مانولاي يه

بعض اسباب مجبره يه مېني سزه مديون بولمقلغم اويه ميور .  
بناء عليه يدكرده كي دين سندهمك بركونه حكمي قالمديغي جهمته  
وصول تذكرده سند مذكورك شق و احراق يورلمسي لازم  
كله جكني اخطار ايلرم افندم .

\* \*

ينه مومي اليه طرفندن كته دن محتجب افندي يه

جانكزه سو قصد ايتديكمدن طولاي مؤ بدا خبس وتوقيفه  
حكيم اولنه رق برمدتن برو محبسه بولنديغم حالده كچنده بزم محبس  
بكجيسله ديكر برينك بيلنرند ظهور ايدن نزاع و مضاربته اثناسني  
فرصت عد ايدوب فرار ايتدم و حبسمي حكيم ايدن اعلاي  
دخي الله كچوره رك شق و احراق ايلدم . بناء عليه بعد ماسرباز  
اولوب بركونه حكيم يه محكوم اولنديغمي بيلديريم

\* \*

#### خلاصة الافكار

هفته ده بش دفعه طبع ونشر اولنق اوزره بود دفعه ( خلاصة الافكار )  
سمنده بر غزته ظهور ايلدي . اسمني بيلمديكمز صاحب امتياز يي  
تبريك ايلديكمز كندوسنه تبليغي و كيلندن تني ايدرز .  
بو غزته ( بصيرت ) حجمنده ايسه ده سرلوحه سي اولقدر حسني  
دكل . بسبلي رمضان حاليله عجله به كلمش . شيوه اساني ايسه  
برايكي سنده دن برو بريني متعاقبا چيقوب قبانان محب و تركستان و ممالك  
محروسه غزته لرينك قوه قلبه صاحبي محررلي بولنديغي زمانلرده چيقان  
نسخه لرينه بكرز . نامه نسبت ايديله جك اولورسه شمدليك بيراملق و  
يا خود جعه اق لسانني قولانوز دينور . مع هذا محويت و افتقار ينه  
باقيلورسه مملكتتمزك ادابه خدمت ايده جك كي اكلاشيلور .  
انشاء سو امثاله تقليد ايتيوب مسلكنده دوامه موفق اولور .

\* \*

#### ( قاييتولاسون )

موسيو بورديانوك روسيه مسئله سي حقنده بيان ايتديكي افكار  
و مطالعاتي هر فصلسه ( قاييتولاسيون ) تركه سني بوله ده مشكلات  
چكن بعض ترك غزته لري قدح و تقبيح ايلدي .  
افرين ولي نعمت لرينك ازاد قبول ايتز بندكانندن ايمشله .  
بو سوز اكلاشله افكار عموميه يه خدمت ايديشي ذهمنده بوليورم .  
طوغريسي ترق و مدنيت يولني طومشز . واه بچاره بورديانو  
واه . سن بويله سوزا كلارله مرامي اكلا تورم مي صابورسك ؟  
صافك ها . حالا لار كينك رسميك صفتي ترك ايله غير رسمي اوله رق  
طبع و نشر اولنديغمه واقف دكلر . بو غزته لك شو وجهله  
سوزا اكلاشني كوردكده شو فقره خاطريه كلور .

#### ( فقره )

بدستان ( ۱ ) خواجكيلرندن حاجي مرتضي افندي حالت نزعه  
خسته اولان قومشوسي محمد اغاك عيادته كيدر .

— كچمش اولسون كچمش اولسون . سزكه دهايك چوق  
قوزي باشلري ييه جكز .

— ان شالله ! ... ان شالله ...

كي سوزلر دن صكره حاجي مرتضي افندي محمد اغاك خسته لكك  
شدته و بعض ساچه صاپان سوزلرينه باقهرق « عجباً بني  
طانيديمي » ديو شهبه يه وارر و كندوسندن سؤال ايدر .

— ماشالله . هيچ طانيزميم حتي سزه اوتوز غر شده  
بورجم وار اوغله براقديغم حساب دفتر لرينك ايجند ياز بيلدر .

بوسؤال مرتضي افنديك ذهانه تقويت ويرر .

— فصل بورج ... امان افندم ياكلش اولسون ؟ بنم  
سز دن برجه الاجغم يوق .

— فصل يوق ... ايتلزميم ... بنمك زياده دقت ايتديكم  
بورجدر .

— امان افندم ياكلش اولملي . بني يله مديكر ديمك .

— ماشالله ... بيلم اولورمي هيچ ... كوشه باشنده كي  
بقال قوسطي دكليسك ؟

مرتضي افندي يرندن قالقوب « سن بوا كلايشله ... بيلم نه مي  
ايو اولورسك » دهر ك چيقار كيدر .

اي بورديانو ايسته بونلري بر طرفده براقده شوارالق كندينه اهيت  
ويرمك غرضيله مطالعه كك خلافتده بر يكيلره پيرولك ايدن لوانت تايمش  
غزته جيسي معهود كي دلاني اقتناعه چالش . قورقه ديورن  
بوياده سني القشلايه رق تعقيب ايدر .

\* \*

( فرانسز شيوه سنده انكليز ساچمه سي )

معهود سمسار ينه بررس خلط ايتش . حقايق الوقايه ك  
« سلطنت سنيه عندالايحاب بر مليون عسكر چيقاره بيلور » ديمسه  
كوياء تعريض ايدوب مصرفني كنددي ويره جك كي « بوقدر  
عسكري دولت فصل اداره ايده جك » دهر ك ضمناً برشيلمراد  
ايلش .

بويله سوزا كلامز ما كنيسنه نه جواب ويريلور ؟ مقداري  
خصوصنده « دولت عليه ك نظامات جديده عسكريه سنده مناجت  
ايت » ديسه ك حريف تركه بيلمكه مال اكلاسون .

امر اداره سي بحثنده اوتهدنبرو بوشلاو مصارف ضروريه  
وفوق العاده ايجون التزام ايديلان طريق و اصولدن سويلسهك  
... آنده ده قفا طوتوب اكلامق استمز . هله كرك عسكر ك

( ۱ ) املاي صحيفي بزازستان ايمش . جهمالتمزه ويزلمسون .



ایشته بویه یوزیکه کوزیکه بولاشد پرسن . شمدی یه قدایتد کلرک  
نیه . لاکن بوسفر بیچاق کییکه طیانندی .  
هبنقه - ( دکاندن ایچری کیرر ) قاریبی ستمه طوبه - ور  
بر علاج ویر .  
اجزاجی - ( قولاق ویرمیدرک ینه چراغنه ) سنی کیدی  
حابلاز ...  
هبنقه - بکا بر علاج ویر دیورم .  
اجزاجی - ( حدنه ) رچته سز علاج اولز . دفع اول  
شورادن باقهیم  
هبنقه - پاره سیله باد هوا دکل آ .  
اجزاجی - ( هبنقه ینه ایکی توقاد اورارق ) ال سکا علاج  
دفع اول باقهیم

هبنقه نك خانه سنده

( قاریسینه بر توقاد اورارق خاتونچیزك بردن بره یدیکی توقاددن  
قورقسیله ستمه سی مندفع اولور )  
هبنقه - فصل ابوکلدیمی ؟  
قاریسی - اثری بیه قالدی . کوزل علاج اما براز آجی .  
هبنقه - بکا ایکی دانه ویرمشدی لاکن ایکنجیسینه حاجت قالدی

ایرتسی کونی ینه اجزاجی دکاننده

هبنقه - دونکی ویردیککز علاجك پاره سنی ویرماشدم قاج  
غروشدور .

اجزاجی - ( لطیفه ظنبه ) بر بشلک .  
هبنقه - ( یوز پاره چیقاروب ) اشته بر ینک پاره سی . اوتیه کینه  
لوم قالدیغندن کیروکتوردم .  
( اجزاجی یه بر توقاد اوروب چیقارکیدر )

\* \*

( طاوق کومسند )

فاز - صوس ! صوس ! صوس !  
طاوق - سن صوس آ حیوان . بن سنی چالپورم هیچ  
سسم چیقاری بنم .

تودور قصاب

چیچک بازارنده جمعیت علمیه عثمانیه مطبعه سنده طبع اولتور

مقدارینی و کرک ضرورت اداره سنی تأمین ایدن غیرت وحیت  
وطنیه واسلامیه نه دیمک اولدیغنی تشبیه و تعریف قابل دکل که عقلنه  
پرایتسون . مطلقاً تحفجی دکانلرنده صاتیلور برشی ظن ایدر .  
بناء علیه ایچنده یشادیغنی بر مملکتک بو مثالو شیلرده نه راده یه قدر  
کندیبی کوستره چکنی بیلیمیان بر سر سیری سمساره ( بربر تراشم  
آقی قره می ؟ - اوکنه دوشرسه کور رسک ) ضرب مثلندن بشقه  
جواب اوله مز . دیگر درلو ایضاحات قیدینه دوشمک عبیه اشتغالدر  
مع هذا جمعه ایرتسی کونی چیقاجق فرانسزجه دیورن بلکه  
بعض صراحتیه کیریشوره

\* \*

( مصر سیاحتی )

موسو قسه نی مصردن عودت ایلدی . موسیوقسه نی بیر انقیس  
غزته سنک صاحبی و مجیدی نشاننک حائر و حاملی حیوانله کزر  
الی قر باجلی قره صفالی اوزون بویلی کور یوزلی پاره یی چوق  
سور برذاتدر  
پکنده روم بطریق افندی ایله برلکده مصره کتمش و خدیوه  
تقدیم اولمق شرفنه نائل اولمش ایسه ده مشارالیه روحیه  
پلمدیکنندن غزته سنه مشتری اولق طرفلرینه یناشمامشدر .  
روایت اولندیغنه کوره موسیوقسه نی عودت ایلدی بر عربی  
خواجده سی طوته رقی عربجه تحصیلنه قالفشمش و بوندن مقصد  
( بیر انقیس ) کله سی حرف تعریف السوب المدیغنی اوکره نوب  
اکز البور ایسه ( الیر انقیس ) دیهرک مصره اور کیدی شنده  
عربجیسی دیو صائق ایش .

\* \*

آفرین حقابق . سن بعضاً مأمولک غیرتی تحفلق ایدیورمشسک .  
طوغریسی حسدمه طوقندی . سن یالکر « عمومک منافعی ایچون  
هر نوع حوادثدن بحث ایدر غزته » دکلش سک . مکرسه  
« اکنجیه و ( اضحوکه ) یه دار » شیلرندن بحث ایدیورمش سک  
ایشته کچن صالی کونی چیقان نسخنه کده یی  
محاوره طوغریسی پک کوزل اولمش . غزته مده یر اولیدی  
عینا درج ایدردم . اولدیغنی ایچون مذکور محاوره یی مشربلر  
وصیه ایله اکتفا ایلرم .

( اجزاجی دکاننده )

اجزاجی - ( چراغنی تکریدر ایدرک ) بن سنی قغنی ایشه کوندرسم